



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЯ СЕССИЯ
ВСЕМИРНОЙ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
Пункт 12.10 предварительной повестки дня

A53/12
26 апреля 2000 г.

Рамочная конвенция ВОЗ по борьбе против табака

Доклад рабочей группы

1. На основании резолюции WHA52.18 Пятьдесят вторая сессия Всемирной ассамблеи здравоохранения учредила межправительственный орган по переговорам, открытый для участия всех государств-членов с целью разработки проекта и ведения переговоров о предлагаемой Рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака и возможных связанных с ней протоколах. Для подготовки работы указанного органа Ассамблея здравоохранения учредила открытую для участия всех государств-членов рабочую группу по вопросу о рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака, с тем чтобы она подготовила предлагаемые элементы проекта рамочной конвенции, доложила о ходе работы Исполнительному комитету на его Сто пятой сессии, завершила свою работу и представила доклад Пятьдесят третьей сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения.
2. Рабочая группа провела свое первое совещание в Женеве с 25 по 29 октября 1999 года. На совещании были представлены самые различные сектора, включавшие представителей 114 государств-членов, наблюдателей от Ватикана, Палестины, учреждений системы Организации Объединенных Наций, других межправительственных и неправительственных организаций.
3. В ходе голосования были единодушно избраны нижеследующие должностные лица: д-р К. Лерро (Финляндия), Председатель; д-р V.L. da Costa e Silva (Бразилия) и д-р М. Chan (Китай), заместители Председателя; а также докладчики д-р Y. Mochizuki (Япония) и д-р N. Chaouki (Марокко).
4. Доклад первого совещания рабочей группы был обсужден Исполнительным комитетом на его Сто пятой сессии в январе 2000 года¹. После ознакомления с результатами проделанной работы Исполком указал на необходимость многосекторальных действий на уровне стран для дальнейшей активизации и продолжения данного процесса и выполнения будущей конвенции.

¹ Документ EB105/11.

5. Рабочая группа провела свое второе совещание для обсуждения предварительных текстов предлагаемого проекта элементов конвенции с 27 по 29 марта 2000 года в Женеве. Отражая сделанные рабочей группой пожелания о как можно более полном представительстве и участии, в работе совещания приняли участие представители 142 государств-членов и одной из региональных организаций по экономической интеграции, наблюдатели от Ватикана, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, а также 22 неправительственных организаций¹.

6. Наряду с проведением двух совещаний рабочей группы, ВОЗ приступила к программе консультаций с участниками, с тем чтобы ознакомиться со взглядами и мнениями о процессе обсуждения конвенции, ее содержании и аспектах реализации. На трех конференциях технического характера участники обратились к государствам-членам с призывом интегрировать их рекомендации в рамочную конвенцию.

7. Примерно 500 делегатов из более чем 50 стран приняли участие в Международной конференции “Добьемся перемен в том, что касается табака и здоровья: предупредим распространение табачной эпидемии среди женщин и молодежи” (Кобе, Япония, 14-18 ноября 1999 г.). Принятая в Кобе Декларация указывает направление деятельности по борьбе против табака применительно к женщинам и девушкам. Полный текст Декларации имеется в сети Интернет².

8. В работе Международной конференции ВОЗ на тему: “Глобальное законодательство в борьбе против табака: на пути к рамочной конвенции ВОЗ по борьбе против табака” (Нью-Дели, 7-9 января 2000 г.) приняли участие представители более 50 развивающихся стран, главным образом Азии, Африки, Среднего Востока и Региона Тихого океана. Целью Конференции, за проведение которой непосредственно отвечало правительство Индии, было разработка и определение национальных перспектив по вопросу обсуждения рамочной конвенции. С полным текстом принятой в Нью-Дели Декларации можно ознакомиться в сети Интернет³.

9. Международная конференция ВОЗ на тему: “Распространение знаний по вопросам регулирования табачной продукции” проводилась непосредственно Министерством здравоохранения Норвегии в Осло с 9 по 11 февраля 2000 г. в порядке отклика на призыв Генерального директора по поводу подтвержденных научных данных и доказательств, которые можно было бы использовать в качестве основы для регламентирования табачной продукции. С полным текстом рекомендаций Конференции можно также ознакомиться в сети Интернет⁴.

¹ Доклад второго совещания содержится в документе A/FCTC/WG2/5.

² <http://www.who.int/toh/women/declaration.html>.

³ <http://www.who.int/toh/fctc/delhi.html>.

⁴ <http://www.who.int/toh/netcapacity/prodregulation/oslo/osloreport.html>.

10. Рабочая группа представляет свои выводы на рассмотрение Пятьдесят третьей сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения в виде Приложения, в котором содержатся предварительные тексты предлагаемых проектов элементов для конвенции вместе с замечаниями рабочей группы, сделанными на ее втором совещании.

ДЕЙСТВИЯ АССАМБЛЕИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

11. Ассамблея здравоохранения может пожелать принять к сведению ход работы по выполнению резолюции WHA52.18.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ ПРЕДЛОЖЕННЫХ ПРОЕКТОВ ЭЛЕМЕНТОВ ДЛЯ РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ ВОЗ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ ТАБАКА С ЗАМЕЧАНИЯМИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ¹

I. ПРЕАМБУЛА, ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ЗАДАЧИ И ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЕ ПРИНЦИПЫ

A. Преамбула

(Примечание: Приводимые ниже положения исходят из итогов дискуссий, состоявшихся во время первого заседания рабочей группы, и документа A/FCTC/WG1/6.)

Участники настоящей Конвенции,

1. Признавая тот факт, что табачная эпидемия является глобальной проблемой, которая требует широчайшего международного сотрудничества всех стран и их участия в эффективных, соответствующих и скоординированных международных ответных мерах, и исходя из решимости содействовать такому сотрудничеству,
2. Будучи серьезно озабоченными глобальным распространением табачной эпидемии, увеличением глобальных масштабов потребления и производства сигарет и другой табачной продукции, особенно в развивающихся странах,
3. Выражая серьезную озабоченность в отношении всей прямой и косвенной рекламы, маркетинга, продвижения на рынок и других мер со стороны табачной промышленности, предусматривающих поощрение потребления табака,
4. С учетом обеспокоенности международного сообщества в связи с разрушительными глобальными последствиями табачной эпидемии для здоровья, социальной и экономической сферы²,
5. Глубоко озабоченная незаконной трансграничной торговлей сигаретами и другими табачными изделиями и признавая необходимость скоординированных действий для ликвидации незаконной торговли,

¹ Замечания рабочей группы приводятся в абзацах курсивом.

² На долю табака приходится одна из десяти смертей среди взрослого населения; к 2030 г. этот показатель будет составлять один к шести, или 10 миллионов смертей в год – больше чем какая-либо другая отдельно взятая причина преждевременной смерти. При сохранении существующих тенденций около 500 миллионов людей, живущих в 2000 г., будут убиты табаком, половина из них – в продуктивном среднем возрасте, что означает потерю от 20 до 25 лет жизни. См. *Сдерживание эпидемии: правительства и экономическая подоплека борьбы против табака*, Вашингтон, О.К., Всемирный банк, 1999 г., сс.22-23 (по англ. изд.).

6. Признавая, что сигареты относятся к числу наиболее сложных с точки зрения своего состава продуктов потребления, предназначенных создавать и поддерживать зависимость, и что многие из составляющих элементов, которые они содержат, являются фармакологически активными, токсичными, мутагенными и карциногенными и что потребление табака классифицируется в качестве расстройства в Международной классификации болезней (МКБ-10),
7. Признавая тот факт, что на основании подтвержденных научными данными сведений потребление табака и воздействие табачного дыма на основании причинно-следственной взаимосвязи связаны с многочисленными причинами смерти, болезней и инвалидности,
8. Признавая тот факт, что имеющиеся научные данные свидетельствуют о том, что пренатальное воздействие табачного дыма приводит к неблагоприятным для здоровья и развития состояниям,
9. Признавая далее, что негативное воздействие, присущее возросшей распространенности использования табака, может не быть очевидным в краткосрочной перспективе с учетом разрыва во времени между моментом начала курения и других видов использования табачной продукции и появлением связанных с табаком болезней,
10. Глубоко озабоченные эскалацией курения и других форм потребления табака коренными народами и другими меньшинствами во всем мире,
11. Признавая компетентность Всемирной организации здравоохранения и ее роль лидера в системе Организации Объединенных Наций в области борьбы против табака и призывая другие международные организации, также обеспокоенные этой проблемой, к координации своих усилий с этой Организацией,
12. Напоминая о резолюциях Всемирной ассамблеи здравоохранения по вопросу «Табак или здоровье» и принимая во внимание соответствующие договоры, рекомендации, декларации и другие документы по этому или связанному с борьбой против табака вопросу, принятые учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также другими международными и региональными организациями,
13. Напоминая о преамбуле Устава Всемирной организации здравоохранения, в которой подтверждается, что «...обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека, без различия расы, религии, политических убеждений, экономического или социального положения»,
14. Напоминая о соответствующих положениях Конвенции по правам ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 20 ноября 1989 г., и глубоко озабоченные эскалацией курения и других форм потребления табака детьми и подростками во всем мире,
15. Напоминая о соответствующих положениях Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации против женщин, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 г., и глубоко озабоченные эскалацией курения и других форм потребления табака среди женщин и молодых девушек во всем мире, что

ставит на повестку дня вопрос об осуществлении ориентированной на гендерные аспекты стратегии по борьбе против табака,

16. Признавая основополагающую роль лидера, которую женщины играют в усилиях по борьбе против табака, и подтверждая необходимость наиболее полного участия женщин на всех уровнях определения и осуществления политики борьбы против табака.

17. Признавая тот факт, что меры по борьбе против табака на всех уровнях финансируются недостаточно в сравнении с тем бременем заболеваний, к которому приводит табак, и того, что новые дополнительные финансовые и технические ресурсы могут в значительной мере повлиять на эффективность мер по борьбе с табачной эпидемией в мире,

18. Признавая необходимость разработки соответствующих механизмов для решения вопросов, связанных с долгосрочными социальными, экономическими последствиями успешных стратегий по снижению спроса на табак, и особенно воздействие этого на занятость в табачной промышленности,

19. Признавая также тот факт, что меры, принятые для осмысления и решения проблем, связанных с глобальной табачной эпидемией, будут наиболее успешными, если они будут основываться на соответствующих научных, технических и экономических соображениях с учетом их последующей непрерывной переоценки в свете новых данных в указанных областях,

20. Отмечая особый вклад неправительственных организаций, включая профессиональные медицинские организации, женские и юношеские группы, группы по вопросам окружающей среды, академические институты, частные отрасли промышленности, стационары и других участников гражданского общества, в деятельности по борьбе против табака на национальном и международном уровнях, а также жизненно важное значение их участия в национальных и международных усилиях по борьбе против табака,

Согласились о нижеследующем:

Участники предложили дополнение к преамбуле по вопросу о: программах по прекращению курения; роли табачной промышленности и ее ответственности за причиненный ущерб, особенно в тех случаях, когда развитые страны экспортируют табачную продукцию в развивающиеся страны; проблемах трансграничной рекламы и контрабанды; использовании средств пропаганды для убеждения молодежи в том, чтобы отказаться от курения; по вопросу о молодежи, женщинах и маргинализированных группах; а также защите здоровья человека на основе мер по снижению причиняемого ущерба. Ссылки на существующие договоры и соглашения должны быть конкретными, с тем чтобы было очевидно, что надлежит сделать.

Было также сделано предложение о том, чтобы добавить один пункт - в рамках преамбулы или в другом месте - о необходимости работникам сектора

здравоохранения являть собой модель поведения для других. Аналогично этому, следует добавить положение о праве на здоровье и о поощрении здорового образа жизни, поддержке здоровой окружающей среды. Профилактика курения должна стать вопросом поощрения здорового образа жизни. О вызывающем зависимость характере табака во взаимосвязи со злоупотреблениями другими веществами также должно быть четко заявлено. Возможно, следует добавить следующую формулировку: «С учетом принятых здравоохранительских и социальных приоритетов в странах растущая проблема табачной зависимости требует незамедлительных мер сегодня, с тем чтобы предупредить рост заболеваемости и смертности в будущем». Было также отмечено, что одним из наиболее часто используемых доводов против борьбы с табаком является свобода выбора, которую следует признать совместно с сильными контраргументами, касающимися ущерба для других, вызывающего зависимость характера самого продукта. В преамбуле должно быть также отмечено, что выращивание табака, его производство и использование ведут к деградации окружающей среды.

Одна делегация предложила новый пункт преамбулы в следующей формулировке: «Признавая различия в уровнях развития между странами и различия с точки зрения возможностей, которыми располагают различные системы здравоохранения, средств пропаганды, форм и методов производства и использования табака и т.д., необходимо принять многосекторальный подход к решению проблемы».

Был предложен ряд поправок. В пункте 1 перед словами “глобальной проблемой” следует добавить слово “растущей”. Одна из делегаций предложила заменить в пункте 2 слова “особенно в развивающихся странах” словами “и будучи особенно озабоченной сдвигом маркетинга в направлении развивающихся стран”. Пункты 2-4 можно объединить следующим образом: “Учитывая озабоченность международного сообщества в отношении социальных и связанных со здоровьем аспектов табачной эпидемии, а также увеличения производства сигарет и других видов табачных изделий, связанных с прямыми и косвенными аспектами рекламы, продвижением на рынок, маркетингом и другими стимулами в отношении иных мер, предпринимаемых табачной промышленностью для содействия и увеличения потребления в развивающихся странах”.

Было предложено изменить пункт 5 следующим образом: “Будучи глубоко озабоченной по поводу незаконных трансграничных перевозок, которые постоянно расширяются, и признавая тот факт, что для ликвидации таких перевозок и прекращения незаконных форм перевозок необходимы скоординированные действия”. Другим предложением было то, что в пункт 5 следует включить ссылку на поддельные марки, поскольку их содержание не контролируется. Следует также сделать ссылку на законные трансграничные операции между странами, которые, вероятно, содействуют потреблению табака в других странах.

В отношении пункта 6 выражение «вызывающих зависимость» было признано предпочтительным по сравнению с «фармакологически активными», а

выражение «табачная зависимость» было признано предпочтительным по сравнению с «употреблением табака». Было также отмечено, что пункты 3-8 являются приемлемыми, если упомянутые вопросы будут рассматриваться в постановляющей части конвенции; в соответствии с другой точкой зрения, пункты 6-8 относятся к протоколам. Формулировку пункта 9 следует изменить таким образом, чтобы она была более положительной, тогда как пункт 10 следует исключить, поскольку он дублирует пункт 2.

Далее было предложено объединить пункты 14 и 15 с учетом положений, касающихся женщин и детей и значительного увеличения употребления сигарет и других табачных изделий женщинами и девушками. Другие выступавшие считали, что указанные пункты объединять не следует, поскольку проблемы, касающиеся женщин и детей, следует рассматривать отдельно. Было предложено, чтобы в пункте 17 содержалась конкретная ссылка на развивающиеся страны. Пункт 18 был признан особенно важным для развивающихся стран, являющихся производителями табака, и его следует поместить раньше в преамбулу. Было предложено, чтобы слова «работники табачной промышленности» были заменены словами «страны, производящие табак». Пункт 20 следует расширить, чтобы включить ссылку на научное сообщество, культурные фонды и ассоциации средств массовой информации

Было предложено пересмотреть вопрос о языке во всем документе, чтобы обеспечить объективную тональность. Необходимо также пересмотреть формулировки, в которых упоминаются случаи смерти, вызываемые табаком.

V. Определения

(Примечание: В процессе переговоров определения обычно возникают на позднем этапе, когда с учетом всего текста становится очевидным, какие термины заслуживают определения. В силу этого не предлагается какого-либо проекта, за исключением определения термина «табачная продукция», что было сделано по запросу рабочей группы, и «пассивное курение», поскольку данные понятия имеют ряд различных определений с точки зрения терминологии.)

12. А. Термин «табачная продукция» охватывает любой «продукт», служащий для курения, нюхания, сосания или жевания, будучи полностью или частично изготовленным из табака, и который включает, в частности:

1. табак для курения:

(a) сигареты:

- (i) обычный табак (произведенный заводским или ручным способом);
- (ii) кретекс (содержащий гвоздику);
- (iii) биди;

(b) сигары:

- (i) большие сигары;

- (ii) маленькие сигары;
 - (iii) сигариллос;
 - (c) для трубок:
 - (i) глиняных;
 - (ii) деревянных;
 - (iii) кальянов;
2. табак не для курения/бездымный табак:
- (a) понюшки:
 - (i) влажный;
 - (ii) сухой;
 - (b) жевательный табак:
 - (i) пан масала (может быть сделан также без табака);
 - (ii) гутка (может быть сделан без табака);
 - (iii) листовой или прессованный.

13. В. Термин «пассивное курение», определяемый также как «вторичное курение», «воздействие табачного дыма в окружающей среде» и «невольное курение», определяет непроизвольное вдыхание смеси дыма, который выделяется горящим табаком, и дыма, выдыхаемого курильщиками. Эта смесь содержит много компонентов, которые являются фармакологически активными, токсичными, мутагенными или карциногенными и являются источником сильного раздражения.

Участники признали определения в целом удовлетворительными. В отношении пункта A.1 о «табаке для курения» было предложено добавить «манильские сигары», а манильские сигары, кретекс и биди сгруппировать под рубрикой «сигары», а не под рубрикой «сигареты», поскольку все они делаются из скрученного табачного листа.

В пункте A.2 о «табаке не для курения/бездымном табаке» следует добавить новую категорию «(c) табак, который кладется под язык», для того чтобы охватить «пасс» - разновидность табака, содержащего никотин и другие опасные добавки, -употребляемый в Центральной Азии. В пункте A.2(b) следует добавить табачный порошок, который кладется под язык. В отношении рубрики «жевательный табак» было отмечено, что пан масала готовится без табака и поэтому его можно опустить, а текст после слова гутка должен читаться следующим образом: «(может быть сделан с табаком)». В альтернативных случаях определения должны быть широкими, сосредоточенными на виде и способе употребления, без перечисления всех возможных видов табака.

Было отмечено, что содержащееся в документе определение «пассивного курения» перестает быть юридическим определением и становится, скорее,

комментарием. Один из выступавших предложил, чтобы в определении «пассивного курения» после слов «вдыхаемого курильщиками» были добавлены следующие слова: «и, тем самым, представляет собой для пассивного курильщика нарушение одного из основных прав человека, заставляя его вдыхать дым против его воли, выбора и желания».

С. Задача

(Примечание: Варианты, представленные в данном разделе, основаны на документе A/FCTC/WG1/6 и альтернативных предложениях, поступивших во время первого совещания рабочей группы от ряда стран и региональных организаций по вопросам экономической интеграции.)

1. [Главная][объективная][цель] данной Конвенции и ее протоколов состоит в том, чтобы

Вариант 1: обеспечить сокращение распространенности использования табака, с тем чтобы защитить настоящее и будущее поколения от пагубного воздействия потребления табака и пассивного курения на здоровье, социальную и экономическую сферы.

или

Вариант 2: определить и прийти к соглашению в отношении международных ответных мер для достижения сокращения потребления табака, с тем чтобы уменьшить воздействие на общественное здравоохранение, социально-экономическую сферу последствий потребления табака, обеспечив механизм для осуществления таких ответных мер на основе обязательств Сторон.

или

Вариант 3: обеспечить определение и внедрение количественных и качественных стандартов для сокращения распространенности табака, с тем чтобы защитить настоящее и будущее поколения от угрожающих для здоровья, социальной и экономической сферы последствий потребления табака и воздействия пассивного курения.

или

Вариант 4: обеспечить структуру для интегрированных усилий по борьбе против табака, с тем чтобы положить конец использованию табака в любом виде, начав с сокращения потребления табака, и за счет принятия паллиативных мер в отношении использования табака, а также связанного с ним и наносящего урон здоровью воздействия для защиты здоровья человека.

Мнения разошлись в отношении наиболее подходящей формулировки цели конвенции. Некоторые делегации предложили вариант 2, отдельно или в сочетании с первой частью варианта 4. Другие предпочли сочетание вариантов 1 и 4, возможно, с вариантами 2 и 3 в качестве вариантов второго ряда. Другие ораторы выбрали вариант 4, сочетание вариантов 1 и 2, или вариант 2, но с

начальными формулировками варианта 3. Один из выступавших предложил, чтобы в варианте 2 после слов «потребление табака» были включены слова «пассивного курения». Было предложено, чтобы цель включала ссылку на производство, маркетинг, продвижение на рынок и потребление табака и продажу детям.

D. Руководящие принципы

В своих действиях по достижению цели указанной Конвенции и для осуществления ее положений Стороны должны, в частности, руководствоваться следующими принципами:

1. сокращение имеющего место воздействия и прекращение разрастания табачной эпидемии являются чрезвычайно важным требованием для защиты отдельных лиц и охраны здоровья в национальных и глобальных масштабах и требуют комплексных многосекторальных национальных действий и скоординированных международных мер;
2. каждый человек должен быть полностью информирован в отношении приводящего к зависимости и летальному исходу потребления табака, с обеспечением защиты тех, кто не курит, от угрозы пассивного курения;
3. особые обстоятельства некоторых стран, в которых ресурсы общественного здравоохранения являются ограниченными или существуют особые экономические обстоятельства, могут требовать оказания им технической помощи, для того чтобы обеспечить содействие в учреждении и осуществлении эффективных программ по борьбе;
4. меры торговой политики по борьбе против табака не должны выступать как арбитражные или неоправданные дискриминационные средства либо как завуалированное ограничение международной торговли;
5. табачная промышленность в прошедшем, настоящем и будущем должна нести ответственность за вред, нанесенный ее продукцией в глобальных масштабах здоровью человека;
6. поколения людей, живущие сегодня, и те, которые будут жить завтра, должны быть защищены от негативного воздействия на здоровье, экономику и социальную сферу потребления табака и воздействия табачного дыма.

Было предложено изменить пункт 2, чтобы отметить уменьшение воздействия табачного дыма в школах и детских учреждениях. Слово «гарантировать» может вызвать трудности для правительств, и его следует опустить или заменить словом «обеспечить». В пункте 3 после слова «технической» следует добавить слова «и финансовой». В пункте 3 может быть также выражено осознание относительного значения табачной проблемы, наряду со многими другими проблемами, которые стоят перед*

* Прим. переводчика: к тексту на русском языке не относится.

странами. Было сделано предложение о том, чтобы опустить или изменить пункт 4, поскольку ВОЗ занимается вопросами общественного здравоохранения, а не торговли. Участникам предложили, чтобы формулировки, содержащиеся в пункте 4, использовались в многосторонних конвенциях по вопросам окружающей среды и являлись сопоставимыми с существующими международными торговыми соглашениями. Было заявлено о том, что формулировка пункта 5 слишком прямолинейна, и было предложено оставить этот вопрос для обсуждения на стадии переговоров. Тем не менее, была выражена поддержка идее включения отдельного пункта, а также четкого заявления в тексте конвенции об ответственности табачной промышленности. С другой стороны, ряд делегаций полагали необходимым исключить данный пункт, оставив данный вопрос на рассмотрение национального законодательства.

Были предложены дальнейшие пункты, касающиеся: обязанности каждой страны разработать свои программы борьбы против табака в духе конвенции; обязанности развитых стран оказывать поддержку развивающимся странам в создании эффективных программ; воздуха, свободного от дыма; уменьшения вреда до принятия адекватных мер борьбы против табака; и либо в качестве пункта D.6, либо, возможно, в качестве A.4 - ущерба для окружающей среды, вызываемого выращиванием табака. Взаимодействие между рамочной конвенцией и существующими договорами должно быть рассмотрено в конвенции и протоколах.

II. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

A. Общие обязательства

1. Каждая Сторона обязана разрабатывать, осуществлять, периодически обновлять и требовать выполнения там, где это необходимо, комплексных межсекторальных национальных стратегий по борьбе против табака, планов, программ, политики, законодательства и других мер, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и соответствующих Протоколов.

2. Для указанной цели каждая Сторона обязана, насколько это возможно, в соответствии со средствами в ее распоряжении и имеющимся для того потенциалом:

(a) обеспечить создание и финансирование национального координирующего органа власти по вопросам борьбы против табака под эгидой министерства здравоохранения, с необходимым вкладом со стороны других правительственных и неправительственных организаций;

(b) обеспечить принятие законодательных и административных мер и сотрудничать с другими сторонами в гармонизации соответствующей политики по сокращению потребления табака. Меры и политика, упоминаемые в настоящем пункте, включают следующее:

(Налогообложение табака)

(i) обеспечивать координацию налогообложения табачной продукции на международно определенном минимальном уровне налогообложения и осуществлять национальные меры для:

- обеспечения такого положения, когда акцизный сбор составляет по крайней мере две трети цены за упаковку табачных изделий;
- использования ставки налогообложения табачной продукции в отношении всех ее видов;
- увеличения налогообложения с учетом уровня инфляции;
- исключения табак из индекса потребительских цен.

(Примечание: Как то отмечено в докладе первого совещания рабочей группы (документ A/FCTC/WG1/7 пункт 22), некоторые участники предлагали, чтобы ряд особых проблем, связанных с ценообразованием, был рассмотрен на предмет включения в предлагаемую конвенцию.)

(Продажа табака молодежи)

(ii) запретить продажу табака детям и подросткам, в частности посредством следующих мер: запрещения продажи табачной продукции детям, не достигшим возраста [ВСТАВКА]; требования к покупателю табачной продукции о предъявлении доказательства того, что он или она достиг возраста [ВСТАВКА]; и запрещения использования автоматов по продаже табака;

(Воздействие табачного дыма)

(iii) **Вариант 1:** принять необходимые меры для защиты здоровья некурящих от пассивного курения;

или

Вариант 2: принять необходимые меры для защиты здоровья некурящих от пассивного курения, включая запрещение курения:

- во внутренних помещениях центров по уходу за детьми и учебных заведений для студентов, а также на открытом пространстве, предназначенном, прежде всего, для использования лицами, не достигшими возраста [ВСТАВКА];
- во внутренних помещениях кафе, ресторанов и других учреждений для продажи каких-либо блюд и/или напитков, что является основным направлением деятельности данного предприятия;
- во внутренних помещениях баров, дискотек и подобных им заведений;

- во внутренних помещениях государственных учреждений и органов власти и аналогичных общественных учреждениях, предназначенных для использования общественностью и клиентами;
- при проведении общественных мероприятий внутри помещений, к которым население имеет неограниченный доступ;
- внутри средств общественного транспорта; и
- в совместных и общественных рабочих помещениях, а также в помещениях, предназначенных для посетителей.

(Регулирование «составляющих» табачной продукции)

- (iv) обеспечить принятие стандартов для регулирования содержания табачных продуктов, включая стандарты для тестирования, замеров, дизайна, производства и обработки;

(Регулирование в вопросах раскрытия содержания составляющих табачной продукции)

- (v) **Вариант 1:** регулирование в вопросах раскрытия содержания табачной продукции, включая все составляющие, добавки, дизайн, производство и обработку табачной продукции;

или

Вариант 2: принятие стандартов полного и утвержденного независимыми органами удостоверения содержания табачных продуктов, включая все составляющие и добавки, во всех табачных продуктах, и основные токсические составляющие табачных продуктов и табачного дыма с использованием методов тестирования, одобренных Всемирной организацией здравоохранения;

(Безналоговая и беспошлинная торговля)

- (vi) запретить безналоговую и беспошлинную продажу табачной продукции; и

(с) постепенно обеспечить ликвидацию субсидий и государственной поддержки в отношении табака, содействуя альтернативным экономическим мероприятиям, для тех, кто занимается выращиванием табака, при осуществлении необходимых научных исследований для обеспечения альтернативного способа зарабатывать на жизнь и альтернативных способов использования табака.

3. Стороны берут на себя обязательство по финансированию национальных стратегий по борьбе против табака, планов, программ, политики и законодательства за счет целенаправленного использования, по крайней мере, [ВСТАВКА] % всех налоговых поступлений от реализации табака, выделяя [ВСТАВКА] % на ассигнования

по борьбе против табака, укрепление здоровья и изменение ориентации сельскохозяйственного производства.

4. Стороны будут сотрудничать при определении согласованных мер, процедур и стандартов для осуществления данной Конвенции с целью принятия Протоколов и Приложений.

5. Стороны будут сотрудничать с компетентными международными органами для эффективного осуществления данной Конвенции и Протоколов, для которых они выступают в качестве Сторон.

6. Положения данной Конвенции ни в какой мере не отражаются на праве Сторон принимать у себя в странах меры в дополнение к поименованным выше, так же как они не должны сказываться на принятых в стране Стороной мерах, при условии, что указанные меры не являются не соответствующими обязательствам, в соответствии с данной Конвенцией и Протоколами, которые являются обязательными для Сторон.

7. Стороны могут вступать в соглашение на двусторонней и многосторонней основах, включая региональные или субрегиональные соглашения по вопросам, имеющим отношение к данной Конвенции, при условии, что такие соглашения согласуются с данной Конвенцией. Копии таких соглашений должны направляться в секретариат Конвенции соответствующими Сторонами.

Ряд делегаций выступили с призывом сформулировать обязательства в более широких терминах, оставив детали протоколам; другие считали раздел о налогообложении табака (пункт 2(b)(i)) слишком директивным, несмотря даже на то, что этот вопрос был признан одним из наиболее важных. Однако другие делегации предложили изложить этот вопрос в рамочной конвенции более, а не менее детально. Одна из них обратила внимание на рекомендации Международной конференции ВОЗ по совершенствованию знаний по регулированию табачной продукции (Осло, 9-11 февраля 2000 г.), в частности в отношении научного комитета со справочно-информационными функциями; табачные изделия должны регулироваться на основе принципов дорыночной оценки и возложения бремени проверки воздействия на здоровье и безопасности для здоровья на табачную промышленность.

Возражения встретила идея создания и финансирования национального координирующего органа по борьбе против табака под эгидой министерства здравоохранения (пункт 2(a)) либо в связи с необходимостью использовать существующие структуры, либо в связи с тем, что сами правительства должны решать, какие национальные органы обязаны выполнять эту работу.

Вместе с тем была выражена полная или с оговорками поддержка идеи использовать доходы от налогообложения табака для борьбы с ним (пункт 3); другие ораторы указали на то, что это поднимает национальные юридические проблемы, которые могут воспрепятствовать ратификации.

Некоторые страны выразили мнение, что на этом этапе слишком рано обсуждать величину процента акцизного сбора. Другие делегации считали, что положения об акцизном сборе на табак являются неподходящими для включения

в рамочную конвенцию. Было также отмечено, что положения об исключении табака из индекса потребительских цен следует вводить осторожно, поскольку компоненты этого индекса отличаются от страны к стране.

Большую поддержку получило положение о предупреждении продажи табака молодежи (пункт 2(b)(ii)); действительно, ряд ораторов выступили в поддержку запрета продажи табачных изделий - включая отдельные сигареты - лицам моложе 18 лет или лицам моложе 17 лет и тем, кто не достиг совершеннолетия. Следует запретить продажу табака детьми и подростками. Также сильной была поддержка в отношении предотвращения воздействия табачного дыма (пункт 2(b)(iii)), хотя выступавшие предупредили об опасности полного запрета, который скорее переместит проблему, чем решит ее. Мнения делегатов в отношении данного подпункта распределились почти поровну между вариантом 1 и вариантом 2.

В отношении регулирования содержания табачных изделий (пункт 2(b)(iv)) оратор предложил исключить слова «производства и обработки»; этот же оратор высказался в пользу варианта 2 о регулировании раскрытия содержания табачной продукции (пункт 2(b)(v)), предложив сделать этот пункт более конкретным в соответствии с пунктом 2(b)(iii), вариант 2. Мнения делегатов также разделились в отношении вариантов 1 и 2. Было отмечено, что стандарты продукции значительно варьируются, даже не принимая во внимание надомное производство таких изделий, как биди. Следует также учитывать вопрос свободы предпринимательской деятельности.

Запрет на безналоговую продажу и беспошлинную продажу получил большую поддержку. Это было связано как с согласованием налогообложения в национальном законодательстве, так и в международных договорах, а также с предупреждением контрабанды. Другая точка зрения заключалась в том, чтобы разделы в отношении налогообложения, цен и беспошлинной торговли не включались в конвенцию с учетом экономических проблем в странах с экономикой переходного периода.

Один из выступавших спросил, почему нет ссылки на ответственность экспортирующих табак стран. Было сделано также предложение о запрете субсидий, особенно в развитых странах; вместе с тем при этом необходимо учитывать возможные противоречия с соглашениями ВТО. При этом было также отмечено, что, если сделать такое положение обязательным, в ряде стран будет очень трудно ратифицировать конвенцию.

Было также высказано мнение, что абсолютный запрет курения в барах, ресторанах и дискотеках не может быть реально осуществлен в развивающихся странах. Было также отмечено, что запрет курения в ресторанах трудно осуществить, поскольку эти учреждения в развивающихся странах часто размещаются в частных домах.

Отмечено было и то, что для большинства стран будет трудно проверить, выполняет ли табачная промышленность меры по регулированию продукции, содержащиеся в конвенции или в связанном с ней протоколе.

Поэтому ВОЗ следует создать региональные центры или оказать им поддержку для содействия странам в анализе составляющих компонентов табачных изделий.

В. Реклама, продвижение на рынок и спонсорство

1. Стороны, в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и возможностями, принимают на себя обязательства:

Вариант 1: запретить связанные с табаком рекламу, маркетинг, продвижение на рынок и спонсорство, ориентированные на детей и подростков, и обеспечить регулирование или запрещение их с ориентацией на другие группы.

или

Вариант 2: ввести соответствующие ограничения на рекламу, маркетинг и содействие продвижению на рынок табачной продукции, имея в виду, прежде всего, сокращение степени привлекательности указанных продуктов для детей и подростков.

2. Каждая Сторона потребует от табачных компаний раскрытия всей информации, касающейся расходов на рекламу и продвижение на рынок, и сделает эти данные доступными для общественности.

(Примечание: Это положение включено также в документ A/FCTC/WG2/4 в качестве возможного основного обязательства, наряду с предложенными техническими компонентами для протокола по вопросам рекламы и спонсорства.)

3. Каждая из Сторон обеспечит удовлетворительное осуществление ограничений и эффективный механизм выполнения, в частности на основе четких дефиниций и простых юридических формулировок, равно как и использование принципа подотчетности табачных компаний, штрафных санкций, которые могут оказать предупреждающее воздействие на любые нарушения закона, а также необходимое финансирование для осуществления указанных законодательно-правовых мер.

4. Конференция Сторон положит начало подготовке Протокола с установлением соответствующих правил и процедур в области рекламы, маркетинга, содействия продвижению на рынок и спонсорства.

(Примечание: Если участвующие Стороны захотят вести переговоры в отношении протокола по рекламе, маркетингу, продвижению на рынок и спонсорству в то же самое время, когда они будут вести переговоры по конвенции, данный пункт не потребует.)

Участники согласились с тем, что данное положение представляется чрезвычайно важным, в отношении которого международное сотрудничество выступает как приоритет. Ряд ораторов указали на определенные трудности, возникающие на данном этапе в отношении запретов, поскольку их конституции защищают свободу торговли и слова. Было особо отмечено то, что косвенное продвижение на рынок должно включаться сюда же и что вопрос о трансграничной рекламе, связанный со спонсорством международных событий, также должен быть рассмотрен. Было предложено создать специальный фонд

для обеспечения альтернативного спонсорства спортивных состязаний, в котором сегодня в значительной мере доминирует табачная промышленность.

О поддержке было заявлено в отношении обоих вариантов в разделе II В. Ряд делегаций поддержали по существу предложение тотального запрета за счет сокращения варианта 1, с тем чтобы он читался: «запретить связанные с табаком рекламу, маркетинг, продвижение на рынок и спонсорство». Одно предложение сводилось к тому, чтобы решить проблему маркетинга в отдельном пункте. Другое заключалось в том, чтобы исключить «или запретить» после «и обеспечить регулирование». Дальнейшее предложение сводилось к тому, чтобы объединить варианты 1 и 2, с тем чтобы они читались: «запретить рекламу табака, маркетинг и продвижение на рынок или наложить соответствующие ограничения на эти виды деятельности, равно как и спонсорство, с целью сокращения привлекательности указанных продуктов».

Было также отмечено, что пункт 2 в отношении раскрытия информации, касающейся расходов на рекламу, не вступал в противоречие с ограничениями, упомянутыми ранее по тексту конвенции. Была выражена та точка зрения, что раскрытие информации не требуется, так как сами мероприятия не были запрещены. Это положение было бы сложно применить к производителям традиционных продуктов.

C. Лечение табачной зависимости

1. Стороны, в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и возможностями, берут на себя обязательства по созданию эффективных программ для лечения табачной зависимости.

2. Каждая Сторона осуществит все практические, эффективные и экономически оправданные меры для лечения табачной зависимости и для содействия прекращению потребления табака с учетом обстановки на местах и приоритетов.

3. С учетом обстоятельств на местах каждая из Сторон берет на себя обязательство по осуществлению следующих мер:

(a) рекламных и просветительских кампаний, ориентированных на прекращение потребления табака;

(b) интеграции лечения табачной зависимости в программы охраны репродуктивного здоровья, такие как «безопасное материнство», обычные консультации по прекращению потребления табака и поддержки со стороны медицинских профессий, включая врачей, работников здравоохранения, медицинских сестер, фармацевтов, коммунальных и социальных работников, при опоре на первичную медико-санитарную помощь.

(Примечание: Указанные положения включены также в документ A/FCTC/WG2/4 в качестве возможных основных обязательств в числе других технических компонентов Протокола по лечению табачной зависимости.)

4. Конференция Сторон берет на себя обязательство начать подготовку протокола, установив соответствующие правила и процедуры в области лечения табачной зависимости.

(Примечание: Если участвующие Государства примут решение о ведении переговоров по Протоколу в отношении лечения табачной зависимости в то же самое время, когда будут проходить переговоры по Конвенции, это положение не потребуется.)

Было выражено общее согласие с важностью этого пункта и его включением в конвенцию. Лечение следует рассматривать в качестве части более широкой стратегии прекращения курения, связанной с первичной медико-санитарной помощью. Была выражена также поддержка созданию экономически эффективных стратегических программ, включая обычные консультации, а также лечение бихевиоральных расстройств и фармакологическое лечение, в соответствии с обстоятельствами в отдельных странах. Внимание было также обращено на необходимость широкого международного сотрудничества для изучения эффективных с точки зрения затрат методов для лечения табачной зависимости, с тем чтобы курильщики могли этим воспользоваться. Соответствующим образом были учтены вопросы, связанные с правами человека, и необходимость сохранения конфиденциальности. Женщинам, детям и коренному населению, а также этническим группам и меньшинствам должно уделяться особое внимание.

Делегатами было предложено, чтобы отдельный пункт в отношении финансовой поддержки и содействия ВОЗ развивающимся странам был добавлен по разработке программ лечения. Международная помощь странам, которые нуждаются в учреждениях для лечения, могла бы, вероятно, использовать средства табачной промышленности.

Было сделано предложение об изменении редакции пункта 1, с тем чтобы он читался: «Стороны, в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и возможностями, берут на себя обязательства по созданию эффективных программ для лечения табачной зависимости с помощью всех имеющихся у них для того средств». Другое предложение заключалось в том, чтобы пересмотреть пункты 1 и 2, чтобы избежать дублирования. Было высказано мнение о том, что пункт 3(b) требует другой редакции, чтобы стать более четким. Было выдвинуто предложение о том, чтобы лечение табачной зависимости было включено в программы сектора здравоохранения, а не только в раздел репродуктивного здоровья. Еще одно предложение сводилось к тому, чтобы добавить новый пункт 3(c), с тем чтобы обеспечить доступность и наличие продуктов, заменяющих никотин.

D. Меры по ликвидации контрабанды

1. Стороны признают, что ликвидация контрабанды табачной продукции является существенным элементом усилий по борьбе против табака в том, что касается табачной продукции, реализуемой или распределяемой на внутреннем рынке и в международной торговле. Стороны, в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и возможностями, берут на себя обязательства

Вариант 1: принять необходимые юридические/административные и другие меры, с тем чтобы предупредить и вести борьбу с контрабандой табачной продукции.

или

Вариант 2: обеспечить осуществление соответствующих юридических, административных и других мер для предупреждения и борьбы с контрабандой табачной продукции и участия в содействии расследованиям, судебному преследованию и судебному разбирательству, связанному с контрабандой указанных продуктов.

2. Каждая из Сторон берет на себя обязательство для принятия соответствующих мер, с тем чтобы вся табачная продукция, реализуемая или производимая в соответствии с юрисдикцией, была маркирована предупреждением «Реализация разрешается лишь в [название страны, в которой этот продукт должен поступить на рынок]».

3. Каждая из Сторон берет на себя обязательства по осуществлению юридических, административных и других мер, с тем чтобы предупредить и вести борьбу с контрабандой табачной продукции:

(a) обеспечивая улучшение сотрудничества между различными национальными администрациями;

(b) за счет мониторинга и сбора данных в отношении нелегальной, беспошлинной и трансграничной торговли табачной продукцией.

(Примечание: Указанные положения включены также в документ A/FCTC/WG2/4 в качестве возможных основных обязательств среди предложенных технических компонентов Протокола о ликвидации контрабанды.)

4. Конференция Сторон берет на себя обязательство положить начало подготовке протоколов с определением соответствующих правил и процедур для ликвидации контрабанды.

(Примечание: Если Государства-члены примут решение о ведении переговоров по Протоколу о ликвидации контрабанды в то же самое время, когда они будут вести переговоры по конвенции, данное положение не потребуется.)

Борьба с контрабандой рассматривалась в качестве основного компонента конвенции, поскольку контрабанда подрывает все другие аспекты борьбы против табака. Имеющиеся данные указывают на необходимость принятия строгих мер. Обмен технической помощью и информацией также чрезвычайно важен.

Было также сделано предложение о том, чтобы основные элементы возможных протоколов¹ были включены в саму конвенцию. Подготовка протокола по этому вопросу также получила поддержку. Существующие международные соглашения и мероприятия, осуществляемые другими

¹ См. документ A/FCTC/WG2/4, особенно пункты 2-5.

международными организациями, при этом также должны приниматься в расчет.

В отношении пункта 1 поддержка варианта 2 «перевесила» поддержку для варианта 1. Пункт 3(а) был признан слишком слабым и требующим разъяснения. Другое предложение сводилось к тому, чтобы еще один подпункт был добавлен в пункт 3, предлагая сторонам, участвующим в конвенции, принять участие в международной конференции под эгидой Организации Объединенных Наций для координации усилий по борьбе с контрабандой.

Одной из делегаций было отмечено, что контрабанда является всего лишь одним аспектом нелегальной торговли табаком. Она предложила, чтобы раздел D был озаглавлен «Борьба с нелегальной торговлей табачной продукцией». Это предполагает включение еще двух пунктов. Первый будет охватывать меры в отношении сотрудничества и обмена информацией среди компетентных органов участвующих в конвенции сторон, которые имеют дело с борьбой с нелегальной торговлей, включая контрабанду, а также нарушения, связанные с налогообложением при торговле табачной продукцией, и борьбу с коррупцией в связи с участием в нелегальной торговле и производстве табачной продукции. Второй пункт должен иметь дело с шагами, направленными на улучшение национального законодательства и гармонизацию мер для борьбы с нелегальной торговлей табачной продукцией.

E. Упаковка и маркировка

(Примечание: Как уже о том сообщалось в документе A/FCTC/WG1/7 (пункт 22), некоторые из участников на первом совещании рабочей группы поддержали идею о включении подробных положений в отношении упаковки и маркировки табачной продукции и полной информации в отношении содержания самого продукта – включая добавки, - в предложенную Конвенцию. В данном разделе предлагаются варианты решения.)

1. Поскольку регуляторные положения в отношении упаковки и маркировки табачной продукции являются важнейшей составляющей усилий по борьбе с табачной продукцией, реализуемой или распределяемой на внутреннем рынке и в международной торговле, каждая из Сторон принимает на себя обязательство в отношении необходимых мер, для того чтобы:

- (a) реализация сигарет поштучно или в упаковках менее 20 штук была запрещена;
- (b) использование терминов «с низким содержанием смол», «легкие», «очень легкие», «умеренные» или аналогичных им на упаковках сигарет с целью прямого или косвенного заявления для создания впечатления о том, что определенный вид табачной продукции является менее опасным, чем другие, должно быть запрещено;
- (c) упаковка табачной продукции, так же как и ее маркировка, не должна содействовать реализации этого продукта за счет фальсифицированных, уклоняющихся или обманчивых надписей, которые создают неверное

впечатление о характере продукта, его воздействии на здоровье, создаваемых им угрозах или связанных с ним эмиссиях;

(d) все виды табачной продукции должны иметь предупреждение, оговоренное в Статье [II.D.2];

(e) **Вариант 1:** все виды упаковки табачной продукции должны иметь предупреждения [а также рисунок или пиктограмму], упомянутые в Приложении [ВСТАВКА].

(Примечание: Приложение [ВСТАВКА] к настоящему документу содержит два варианта дизайна и маркировки табачной упаковки.)

или

Вариант 2: все виды табачных продуктов должны иметь картинку или пиктограмму, иллюстрирующую опасные последствия потребления табака, и предупреждение о вреде для здоровья на основном языке или языках страны, где данный продукт поступает на рынок. Конференция Сторон [должна положить начало подготовке протокола с определением соответствующих правил и процедур в области расфасовки и маркировки табачной продукции] [может принять стандарты для гармонизации в вопросах упаковки табачной продукции и ее маркировки в техническом приложении к данной Конвенции].

Было также отмечено, что упаковка сигарет является одним из наиболее важных инструментов маркетинга и связи для табачной промышленности. Обязательства, связанные с упаковкой и маркировкой, должны включать ссылку на необходимость информации в отношении табачной продукции, ее выпуска и угрозы, связанной с ее использованием, для здоровья. Было также предложено, чтобы максимально допустимые уровни всех компонентов были указаны в том случае, когда известен предельно допустимый безопасный уровень, и чтобы предупреждения, касающиеся здоровья, исходили от министерств здравоохранения.

Была также выражена точка зрения, что детали должны быть наиболее подобающим образом определены в протоколе. Было высказано предположение, что пункты I(a)–I(d) слишком специфичны. Что касается пункта I(e), каждый из вариантов получил какую-то поддержку.

Было также указано, что положения пункта I(a) должны в равной мере относиться ко взрослому населению, как и к молодежи, в ряде стран, где сигареты продаются поштучно или в небольших количествах. Более того, ряд ораторов указали на то, что было бы нерациональным ввести запрет. По существу, такое положение может заставить население в большей степени использовать местные продукты. Один из делегатов предложил, чтобы слова «или аналогичные продукты» были добавлены после «продажи сигарет» в пункте I(a), с тем чтобы охватить сигары, биди, манильские сигары и т.д.

F. Эпиднадзор

Вариант 1:

(Примечание: Положение данного варианта предназначено для постепенного осуществления, начиная с основополагающих программ эпиднадзора и с перехода к другим областям надзора, в соответствии с национальными возможностями и средствами.)

1. Каждая из Сторон начнет постепенно учреждение, непосредственно или на основе компетентных международных организаций, включая Всемирную организацию здравоохранения, совместных взаимодополняющих программ по национальному, региональному и глобальному эпиднадзору, предоставляя периодически обновляемую информацию в отношении:

- (a) распространенности использования табака:
 - (i) с указанием предпочтения среди молодежи особым видам табачной продукции;
 - (ii) распространенности потребления табака среди представителей медицинских профессий;
 - (iii) распространенности потребления табака среди взрослого населения с указанием марки, возрастной группы, пола и социального статуса;
- (b) расходов и реализации табачной продукции с указанием торговой марки;
- (c) данных об угрозе для здоровья, ассоциируемой с потреблением табака, и отношения к мерам по борьбе против табака с указанием возрастных групп, пола и социального класса;
- (d) цен и налоговых структур в отношении табака;
- (e) структур и тенденций в отношении заболеваемости и смертности по возрасту, полу и социальному классу, ассоциируемые с табаком;
- (f) производства и торговли табачной продукцией;
- (g) намерения о прекращении использования табака и доступа к методам для лечения табачной зависимости;
- (h) процентных показателей в отношении числа молодых людей, которые могут покупать табачную продукцию;
- (i) оценки действенности и количества рекламы в отношении табака и спонсорства с указанием типа рекламы/спонсорства и марок табачной продукции;
- (j) данных об «эластичности» цен на табачную продукцию с указанием возрастных групп, пола и социального класса.

2. Каждая Сторона обязана также в возможной степени обеспечить интеграцию программ эпиднадзора в отношении табака в национальные программы эпиднадзора.

или

Вариант 2:

1. Каждая из Сторон обеспечит поддержку и дальнейшее развитие в надлежащей мере национальных, региональных и международных программ и сетей или организаций, ставящих своей целью определение, осуществление, оценку и финансирование эпиднадзора, с учетом требования свести до минимума дублирование усилий.

2. С учетом этого Конференция Сторон берет на себя обязательство по разработке, принятию и внедрению общих определений, методов взятия проб, номенклатуры, процедур и стандартов для эпиднадзора в интересах создания единой системы регистрации данных по странам.

3. Каждая из Сторон обеспечит составление и поддержание базы данных (национальных и субнациональных) в отношении законодательства и положений по борьбе против табака, наряду с информацией об их обязательном выполнении.

Было отмечено, что эпиднадзор за использованием табака, так же как связанные с этим детерминанты и последствия, должны быть одним из краеугольных камней Конвенции. Эпиднадзор даст правительствам возможность планировать действия и оценивать перемены, что является мощным инструментом вмешательства, поскольку это дает хорошие основания для проведения дискуссий со средствами массовой информации. Каждая страна сама принимает решения, но международная координация и руководство необходимы для сопоставлений.

Было сделано предложение о том, чтобы конвенция четко определяла необходимость комплексной, но реальной системы эпиднадзора, которая могла бы служить всем странам. Национальная информация об эпиднадзоре должна занимать центральное место при разработке целей и стратегий в странах; эта информация, в свою очередь, может быть включена в региональные и глобальные базы данных.

Многими делегациями была выражена точка зрения о том, что раздел является очень подробным и что к согласию следует, прежде всего, прийти в отношении общих дефиниций, подходов и приоритетов для эпиднадзора. Общее предпочтение было отдано варианту 2 или в сочетании с вариантом 1. Одна делегация, которая предпочитала вариант 1, предложила включение рассчитанного на два года исследования о распространенности. Один из сторонников варианта 2 предложил включение слов «необходимо предусмотреть оказание финансовой поддержки для осуществления указанных функций».

G. Научные исследования

1. Стороны принимают на себя обязательства по поощрению и содействию научным исследованиям, ведущим к сокращению потребления табака, особенно в развивающихся странах, в соответствии с решениями Конференции Сторон **[Вариант: принятых в соответствии с рекомендацией вспомогательного механизма для обеспечения научных и технических консультаций]**;

2. Стороны принимают на себя обязательство по развитию и координации, насколько это возможно, национальных исследовательских программ, связанных с борьбой против табака. Для этой цели Стороны, в соответствии с имеющимися у них для того возможностями и средствами, начинают и сотрудничают непосредственно или через соответствующие компетентные международные организации в проведении научных исследований и научной оценки

Вариант 1: рассматривается в Приложении **[ВСТАВКА]**.

или

Вариант 2: в отношении следующего:

(a) воздействие политики по борьбе против табака, включая научные исследования по налогообложению, ценообразованию и меры против контрабанды; чистого воздуха внутри помещений; ограничений в отношении маркетинга, рекламы и содействия реализации; и ограничений в отношении доступа молодежи к табаку;

(b) программных мероприятий, включая научные исследования по выявлению тех прослоек населения, которые подвергаются особому риску, возможностей и барьеров на пути противотабачных мероприятий, а также оптимальных компонентов комплексных стратегий по борьбе против табака, наряду с оценкой и бихевиоральными исследованиями для испытания соответствующих программ;

(c) лечения табачной зависимости, включая научные исследования в отношении подходов для увеличения числа тех, кто бросил курить, и для оценки новых методов лечения табачной зависимости, их экономической эффективности и воздействия на различные подгруппы, равно как и научных исследований в отношении сотрудничества с фармацевтической промышленностью, для обеспечения дальнейшего развития эффективных и необходимых препаратов для лечения табачной зависимости, их широкой доступности, особенно в развивающихся странах;

(d) дизайна и регулирующих положений в отношении табачной продукции, включая исследования о воздействии модификаций исходного продукта, связанных, например, с изменением содержания никотина и смол, систем поступления, добавок, вкуса и размера, до модификации степени вредного воздействия среди различных подгрупп;

(e) роли табачной промышленности, включая научные исследования по имеющимся у общественности документам для внутреннего пользования,

которые использует промышленность и которые, в частности, освещают вопросы дизайна продукции, регуляторных положений, маркетинга и содействия сбыту, отношений с общественностью и различных мер по продвижению этой продукции;

(f) выращивания табака, включая научные исследования в отношении выращивания альтернативных культур, профессионального риска, воздействия на окружающую среду, воздействия социально-культурного плана (особенно среди женщин и детей), а также экономического воздействия, связанного с выращиванием табака в развивающихся странах.

3. Стороны принимают на себя обязательство сотрудничать в учреждении и осуществлении региональных и других международных исследовательских программ в интересах данной Конвенции.

Было предложено, чтобы вопрос о том, какое место в конвенции должно быть уделено исследованиям, был рассмотрен более подробно.

Было также предложено, чтобы выделение финансовой помощи развивающимся странам было включено в пункт 2. Один из делегатов предложил модифицировать пункт 2(f) в варианте 2, с тем чтобы он читался: «табачная промышленность и возможности для альтернативных сельскохозяйственных культур в развивающихся странах в отношении профессионального риска и аспектов окружающей среды, экономических, социальных и культурных, особенно касающихся женщин и детей».

H.

Вариант 1: Средства массовой информации, связь и санитарное просвещение

ИЛИ

Вариант 2: Санитарное просвещение, подготовка и информация общественности

1. Каждая Сторона обязуется:

(a) обеспечить разработку и осуществление эффективных и комплексных просветительных программ и общественно-информационных программ об угрозе, которую представляет для здоровья использование табака и воздействие табачного дыма, включая использование различных средств информации, таких как Интернет, фильмы, телевидение и радио;

(b) обеспечить полную информацию детей и молодежи в отношении угрозы, связанной с табаком и табачным дымом;

(c) содействовать доступу общественности к имеющейся в обществе информации в отношении табачной промышленности;

(d) взять на себя обязательство по разработке и осуществлению соответствующих программ подготовки по борьбе против табака для

медицинских и других работников здравоохранения, юристов, экономистов, эпидемиологов, преподавателей, сотрудников, занимающихся вопросами окружающей среды, практических работников здравоохранения, клиницистов и другого технического персонала с учетом потребностей развивающихся стран;

(е) прилагать усилия для развития сотрудничества с общественными и неправительственными организациями в разработке стратегий для борьбы против табака.

Большинство делегаций отдали предпочтение заглавию в варианте 2 «Санитарное просвещение, подготовка и информация общественности», другими предложениями были: «Информация, санитарное просвещение и связи» и добавление термина «информация» в варианте 2. Это положение может стать приемлемым в тексте самой конвенции, в зависимости от степени детализованности. Вариант 1 можно сделать отдельным элементом.

Ораторы выступали за больший акцент на программирование, с тем чтобы заставить молодых людей отказаться от курения и изменить свое отношение и поведение. Контрпропаганда также является очень важной, и традиционные средства массовой информации должны в этом участвовать.

Была отмечена необходимость участия общины в качестве части общей стратегии по укреплению потенциала на местном уровне. Было также предложено, чтобы отдельное предложение было добавлено для указания того, что финансовая поддержка должна охватывать развивающиеся страны для выполнения такого рода работы.

Было предложено, чтобы пункты 1(a) и 1(b) относились, соответственно, к ухудшению состояния окружающей среды, связанной с возделыванием табака, а также к рекламе в отношении стратегий табачной промышленности. Пункт 1(d), как представляется, был слишком подробным. Следует также упомянуть положение о технической поддержке стран.

I. Сотрудничество в научной, технической и юридической областях

(Примечание: Настоящее положение приводится отдельно от других элементов F. (Эпиднадзор) и G. (Научные исследования), поскольку сотрудничество Сторон является предварительным условием для осуществления эпиднадзора и научно-исследовательских функций, там перечисленных.)

1. Каждая из Сторон обеспечивает сотрудничество, в соответствии со своими национальными законами, положениями и практикой, а также международными обязательствами и с учетом особых потребностей развивающихся стран, в содействии, непосредственно или через секретариат, а также другие компетентные международные организации в осуществлении следующего:

(а) содействия в разработке, передаче и приобретении технологий, связанных с борьбой против табака, других Сторон;

(б) предоставлении технического, научного, юридического и другого опыта для учреждения и укрепления национальных программ по борьбе против табака,

политики и мер для создания надежной законодательной основы, для содействия в вопросах лечения табачной зависимости, для оказания помощи работникам табачной промышленности в установлении альтернативных способов зарабатывать на жизнь и для осуществления других мероприятий для достижения целей Конвенции и, по мере возможности, ее Протоколов;

(с) содействии в учреждении и практическом использовании программ подготовки для соответствующего персонала, как то предусмотрено в Статье [П.Н1.(d)] выше; и

(d) обеспечении необходимого оборудования для программ и мероприятий по борьбе против табака.

2. Конференция Сторон берет на себя обязательство в отношении создания оперативно-справочного механизма для содействия обеспечению сотрудничества в научной, технической и юридической областях.

Ряд делегаций считали данный раздел пригодным для включения в конвенцию, в зависимости от уровня детализованности. Было отмечено, что сотрудничество в юридической области должно быть очень деликатным. Было сделано предложение о включении ссылки на научное и финансовое сотрудничество для рабочих и фермеров, теряющих свой заработок, в разделе I или в разделе A или J. Было предложено, чтобы ВОЗ создала центры поддержки для помощи странам в анализе табачных изделий.

J. Ответственность и компенсация

(Примечание: на своем первом совещании рабочая группа рекомендовала (см. документ A/FCTC/WG1/7 пункт 37), чтобы принцип «платит тот, кто загрязняет» был использован в качестве обоснования для того, чтобы считать табачную промышленность ответственной за вред, который она причиняет. Приводимые ниже элементы дают возможные варианты подходов к вопросам ответственности и компенсации.)

Вариант 1:

1. Стороны примут необходимые меры для определения и принятия соответствующих процедур при определении ответственности и компенсации за ущерб, нанесенный физическими или юридическими лицами, связанными с [ВСТАВКА].

2. Каждая из Сторон обеспечит такое положение, при котором такое обращение за помощью будет предусмотрено в соответствии с юридической системой для незамедлительной и адекватной компенсации или любой другой помощи в связи с ущербом, нанесенным физическими или юридическими лицами, связанными с [ВСТАВКА].

3. С целью обеспечения незамедлительной и адекватной компенсации в отношении любого ущерба, причиненного общественному здравоохранению [ВСТАВКА], Стороны будут сотрудничать в осуществлении соответствующих правил международного законодательства и в дальнейшем развитии международных

юридических положений, связанных с компенсацией и ответственностью, для оценки и компенсации ущерба и урегулирования возникших споров, равно как там, где это необходимо, разработки критериев и процедур для выплаты соответствующей компенсации.

или

Вариант 2:

1. Конференция Сторон положит начало подготовке Протокола, определяющего соответствующие правила и процедуры в отношении ответственности и компенсации, связанной с [ВСТАВКА].

Было выражено мнение, что странам надлежит внимательно рассмотреть данный раздел, для того чтобы обеспечить общую последовательность в рамках их национальной юридической системы; в представленном виде этот раздел, как представляется, предусматривает чрезвычайную компенсацию лишь в случае ущерба, нанесенного курением. Несколько участников предложили не рассматривать этого как в рамках конвенции, так и протоколов, оставив этот вопрос на усмотрение отдельных стран.

Ряд делегаций исходят из убеждения, что данный вопрос более всего подходит для протокола. В этом отношении была выражена поддержка для варианта 2, в то время как одна из делегаций высказалась за предпочтение варианта 1. Было также выражено мнение, что положение об ответственности в варианте 1 следует усилить, с тем чтобы решить вопрос о действиях, предпринимаемых в одной стране и влияющих на здоровье и окружающую среду в других странах.

К. Обмен информацией

(Примечание: настоящая Статья предлагает механизм для содействия выполнению обязательств, приводимых в Статье П.Е (Эпиднадзор), Статье П.Г (Научные исследования) и Статье П.И (Сотрудничество в научной, технической и юридической областях.)

1. Стороны, в соответствии со своим национальным законодательством, без ущерба для их обязательств, в соответствии с другими международными соглашениями, обязаны обеспечивать развитие и сотрудничать в рамках структуры Конференции Сторон и на двусторонней основе в том, что касается полного, открытого и незамедлительного обмена научной, технической, социально-экономической, коммерческой и юридической информацией, а также информацией в отношении практики, используемой табачными компаниями, в связи с настоящей Конвенцией (как то определено в Приложении [ВСТАВКА]).

2. Информация, которой надлежит обмениваться в соответствии с настоящей Статьей, будет предоставляться Конференции Сторон через секретариат. [Если секретариат получит информацию, которая рассматривается как конфиденциальная Стороной, ее предоставившей, он должен при этом обеспечить такое положение, при котором эта информация не будет раскрыта, обеспечив сводное ее представление, с тем

чтобы защитить ее конфиденциальность до того, как она будет предоставлена всем Сторонам].

Считалось, что данный вопрос должен быть включен в конвенцию при условии приемлемости самого уровня детализации.

L. Финансовые ресурсы

1. Каждая из Сторон берет на себя обязательство предоставить, в соответствии со своими возможностями, финансовую поддержку и стимулы в отношении тех национальных мероприятий, которые рассматриваются как необходимые для достижения целей данной Конвенции, в соответствии с ее национальными планами, приоритетами и программами.

2. Стороны, представляющие развитые страны, могут также предоставлять, - а Стороны, представляющие развивающиеся страны, могут этим воспользоваться, - необходимые финансовые ресурсы в связи с осуществлением данной Конвенции на основе двусторонних, региональных и других многосторонних каналов.

3. Стороны признают, что страны, которые занимаются экспортом готовой табачной продукции, несут особую ответственность за обеспечение технической поддержки развивающимся странам в деле укрепления их национальных программ по борьбе против табака.

Многие развивающиеся страны подчеркнули необходимость в надлежащих механизмах финансирования для оказания им помощи при осуществлении разнообразной деятельности, предусмотренной рамочными конвенциями и связанными с ними протоколами. Они будут включать оказание поддержки национальным программам борьбы и укрепление потенциала, а также усиление учреждений структур и оказание помощи тем, кто выращивает табак, в поиске альтернативных способов обеспечения средств к существованию. Секретариат отметил, что вопрос о финансовых механизмах рассматривается в разделе III.F.

Было высказано предположение, что существует противоречие между названием и предоставлением технической - в противовес финансовой - поддержки в пункте 3. Были также предложены конкретные поправки к этому пункту. Одна из делегаций предложила поправку к словам, с которых начинается абзац: «Стороны признают, что развитые страны, которые занимаются экспортом...». Еще одно предложение заключалось в том, чтобы заменить пункт 3 словами: «Стороны признают, что развивающиеся страны должны получать финансовую поддержку для укрепления их национальных программ по борьбе против табака».

Одна из делегаций предложила добавить новый пункт 4 в следующей формулировке: «Стороны признают, что развивающиеся страны, и прежде всего те из них, чья национальная экономика зависит от табачной промышленности, и особенно от выращивания табака, нуждаются в поддержке

для изменения сельскохозяйственной политики с использованием других культур на основе соответствующего механизма финансирования».

III. УЧРЕЖДЕНИЯ

(Примечание: основная задача рамочных конвенций заключается в создании учреждений. Эти учреждения выступают в качестве основы для непрерывного сотрудничества и руководства в определенной области, относящейся к сфере их компетенции.)

A. Конференция Сторон

(Примечание: Конференция Сторон есть центральное учреждение, созданное рамочной конвенцией. Конференция Сторон регулярно проводит свои встречи, с тем чтобы обеспечить форум для обсуждения связанных с осуществлением вопросов и других проблем в интересах мониторинга и других переговоров. На основе этих встреч могут быть определены масштабы и дальнейшая деятельность в соответствии с Конвенцией и Протоколами.)

1. Настоящим учреждается также Конференция Сторон. Первое заседание Конференции Сторон будет созвано Генеральным директором Всемирной организации здравоохранения не позднее чем год спустя после вступления в силу настоящей Конвенции. После этого обычные сессии Конференции [Сторон] будут созываться непосредственно, по мере необходимости, Генеральным директором.

2. Чрезвычайные сессии Конференции Сторон будут проводиться по решению Конференции или в соответствии с письменной заявкой любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с момента поступления запроса в секретариат, он будет поддержан по крайней мере одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон согласует и примет [**Вариант 1:** простым большинством голосов или **Вариант 2:** большинством в две трети голосов] правила процедуры [и финансовые правила] для своей работы и для работы любого вспомогательного органа, который она может учредить.

4. Конференция Сторон, являясь высшим органом настоящей Конвенции, регулярно рассматривает осуществление Конвенции и ее Протоколов и в пределах своих полномочий принимает решения, необходимые для содействия эффективному применению этих документов. В этих целях она:

- (a) периодически изучает обязанности Сторон и организационные меры в рамках Конвенции с учетом цели Конвенции, опыта, приобретенного в отношении ее применения, эволюции научных и технических знаний, а также преобладающих социально-экономических условий;
- (b) содействует обмену информацией в соответствии со Статьей II.К выше;
- (c) по просьбе двух или более Сторон содействует координации принятых ими мер, относящихся к осуществлению данной Конвенции и ее применимых протоколов;

- (d) содействует и определяет разработку сравнимых методологий и их периодическое уточнение в дополнение к тем, которые предусмотрены в Статье II.F и в Приложениях [ВСТАВКА], относящихся к осуществлению настоящей Конвенции и ее Протоколов;
- (e) содействует, в соответствии со Статьей II, согласованию надлежащих стратегий, планов, программ, политики, законодательства и других мер;
- (f) содействует программам и осуществляет программы для оказания помощи Сторонам в выполнении своих обязательств в соответствии со Статьей II;
- (g) оценивает на основе всей информации, имеющейся у нее в соответствии с положениями настоящей Конвенции и ее Протоколов, их осуществление Сторонами, общее воздействие мер, принятых в соответствии с этими документами, а также степень, в которой обеспечивается прогресс в направлении достижения цели настоящей Конвенции;
- (h) рассматривает и утверждает регулярные отчеты об осуществлении Конвенции и ее Протоколов и принимает меры к их публикации;
- (i) составляет для Сторон, Всемирной организации здравоохранения и других международных организаций и органов по любым вопросам рекомендации, необходимые для осуществления Конвенции и ее Протоколов;
- (j) стремится мобилизовать финансовые ресурсы для поддержки секретариатских служб в соответствии со Статьей [III.B] и для поддержки осуществления настоящей Конвенции в соответствии со статьями [II.L и III.F];
- (k) создает такие вспомогательные органы, которые она считает необходимыми для осуществления Конвенции, рассматривает их доклады и обеспечивает для них руководство;
- (l) стремится получить и использует, в случае необходимости, услуги, сотрудничество и информацию со стороны компетентных межправительственных и неправительственных организаций и органов;
- (m) выполняет другие такие функции, которые необходимы для достижения цели настоящей Конвенции, а также все другие функции, возложенные на нее в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Организация Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения и другие специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, а также любое государство, не являющееся стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены наблюдателями на совещаниях Конференции Сторон. Любые органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, компетентные в вопросах, охваченных настоящей Конвенцией, и проинформировавшие секретариат о желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть приняты в этом качестве,

если нет возражений со стороны, по крайней мере, одной трети Сторон. Принятие и участие наблюдателей регулируется правилами процедуры Конференции Сторон.

В. Секретариат

(Примечание: Конвенция, принятая по эгидой международной организации, часто возлагает на эту организацию секретариатские функции, особенно по обслуживанию Конференции Сторон или любых других органов. Это делается без ущерба тому факту, что выполнение этих функций и обеспечение услуг, предусмотренных в настоящем разделе, вместе с их программными и бюджетными последствиями, подлежит утверждению компетентных органов соответствующей организации.)

1. Секретариат является структурным подразделением Секретариата Всемирной организации здравоохранения, назначенным для этой цели Генеральным директором Организации. Генеральный директор назначает руководителя этого подразделения.
2. Функциями секретариата являются следующие:
 - (a) организовывать сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и обеспечивать их необходимым обслуживанием;
 - (b) составлять и передавать представленные ей доклады;
 - (c) содействовать оказанию помощи Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, по их запросу при сборе и передаче информации, необходимой в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
 - (d) составлять доклады о своей деятельности и представлять их Конференции Сторон;
 - (e) обеспечивать необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;
 - (f) заключать, под общим руководством Конференции Сторон, такие административные и контрактные соглашения, которые могут потребоваться для эффективного осуществления его функций;
 - (g) выполнять другие секретариатские функции, указанные в Конвенции и в любом из ее Протоколов, а также такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

С. Вспомогательный механизм для оказания научной и технической консультативной помощи

(Примечание: Рамочные конвенции часто используют учрежденческие механизмы для получения научной консультативной помощи и информации. Как отмечено в пункте 50 документа A/FCTC/WG1/6, Генеральный директор учредил консультативный орган - Политический/стратегический консультативный комитет, который начал функционировать 15 января 1999 года.)

1. Конференция Сторон, в случае необходимости, может назначать специальные группы для представления ей информации и оказания консультативной помощи по конкретным вопросам, касающимся нынешнего состояния в областях науки и техники и относящимся к цели настоящей Конвенции. Эти группы состоят из экспертов, учитывая необходимость междисциплинарного подхода и широкой географической представленности. Эти эксперты должны иметь опыт и подготовку по вопросам, относящимся к Конвенции и ее протоколам, включая, в частности, эпидемиологию, экономику, право и сельское хозяйство, и назначаются Конференцией Сторон по рекомендации секретариата. Члены этих групп служат в личном качестве. Конференция Сторон определяет круг ведения и условия работы этих групп.

D. Вспомогательный орган по осуществлению

(Примечание: Мониторинг соответствия договорам посредством рассмотрения отчетов государств является общей практикой и центральным механизмом для поощрения осуществления положений Конвенции (см. Статью IV.A). Вспомогательный орган по осуществлению может служить в качестве учрежденческого механизма Конвенции для мониторинга соответствия.)

Вариант 1:

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган по осуществлению для оказания помощи Конференции Сторон в оценке и рассмотрении эффективного осуществления Конвенции. Он состоит из [ВСТАВКА] членов и выполняет функции, указанные ниже.

2. Этот орган состоит из лиц с признанной компетенцией по вопросам, касающимся цели настоящей Конвенции. Члены этого органа служат в личном качестве. Он регулярно отчитывается перед Конференцией Сторон и может делать предложения и общие рекомендации, основанные на изучении докладов и информации, полученных от Сторон.

3. Под руководством Конференции Сторон этот орган:

(a) рассматривает информацию, переданную в соответствии со Статьей [ВСТАВКА], для оценки общего совокупного воздействия мер, принятых Сторонами;

(b) рассматривает информацию, переданную в соответствии со Статьей [ВСТАВКА], с тем чтобы оказать помощь Конференции Сторон в проведении обзоров, требуемых Статьей [ВСТАВКА];

(с) надлежащим образом оказывает помощь Конференции Сторон при подготовке и выполнении ее решений.

4. Этот орган [выбирается Конференцией Сторон] [назначается директором секретариата]. Конференция Сторон на своей первой сессии определяет круг ведения этого органа.

или

Вариант 2:

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган по осуществлению для оказания помощи Конференции Сторон в оценке и рассмотрении эффективного осуществления Конвенции. Этот орган является открытым для участия всех Сторон и включает представителей правительств, являющихся экспертами по вопросам, связанным с целью настоящей Конвенции и ее Протоколов. Он регулярно отчитывается перед Конференцией Сторон по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством Конференции Сторон этот орган:

(а) рассматривает информацию, переданную в соответствии со Статьей [ВСТАВКА], для оценки общего совокупного воздействия мер, принятых Сторонами;

(б) рассматривает информацию, переданную в соответствии со Статьей [ВСТАВКА], с тем чтобы оказать помощь Конференции Сторон в проведении обзоров, требуемых статьями [ВСТАВКА];

(с) надлежащим образом оказывает помощь Конференции Сторон при подготовке и выполнении ее решений.

E. Поддержка Всемирной организации здравоохранения

1. Конференция Сторон может обратиться к Всемирной организации здравоохранения за техническим содействием в достижении цели настоящей Конвенции или в связи с любой проблемой, возникающей в отношении применения Конвенции и ее Протоколов. Организация оказывает такую поддержку в соответствии со своими программами и в пределах имеющихся у нее ресурсов.

2. Всемирная организация здравоохранения может по своей инициативе делать предложения по этому вопросу для Сторон.

F. Финансовый механизм

1. Настоящим создается механизм для предоставления финансовых ресурсов на безвозмездной или концессионной основе, включая передачу технологии. Он функционирует под руководством Конференции Сторон и подотчетен Конференции Сторон, которая определяет его политику, программы и приоритеты, а также критерии приемлемости, связанные с настоящей Конвенцией. Обеспечение его

функционирования поручается [**Вариант 1:** секретариату или **Вариант 2:** одному или более существующим международным органам].

2. В соответствии с целью настоящей Конвенции Конференция Сторон определяет политику, стратегию и программные приоритеты, а также подробные критерии и руководящие принципы для предоставления права доступа к финансовым ресурсам и их использованию, включая регулярный мониторинг и оценку такого использования. Конференция Сторон определяет организационные меры для осуществления положений пункта 1 выше после консультации с органом, которому поручено обеспечение функционирования этого финансового механизма.

Было предложено, чтобы создание учреждений было обсуждено на более поздней стадии после того, как станут известны охват и требования Конвенции. Следует тщательно изучить уровень и статус возможных учреждений, не забывая о финансовых последствиях. Было предложено полностью использовать существующие механизмы; например, Всемирная ассамблея здравоохранения может рассматривать доклады, представленные по разделу IV, а ВОЗ может обеспечить Секретариат. Одна делегация предложила, чтобы конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с наркотиками стали образцом для эффективной с точки зрения затрат учрежденческой системы.

Было высказано предложение о том, чтобы конвенция стала комплексным документом и чтобы ее структуры были отделены от ВОЗ. Конференция Сторон может принять решение об учрежденческих механизмах на своей первой сессии. В отношении раздела III.A некоторые участники выразили мнение, что Конференция Сторон должна проводить свои совещания регулярно каждый год. В рамках пункта III.A.2, чрезвычайные сессии могут также проводиться по требованию Президиума Конференции. В отношении пункта III.A.3 некоторые делегации высказались в пользу варианта 1, а другие - в пользу варианта 2. Одним из мнений было мнение о том, что предпочтительным является принятие простым большинством голосов, тогда как другое мнение заключалось в выборе в качестве общего правила варианта принятия большинством в две трети голосов. Третье предложение состояло в принятии большинством в две трети голосов для правил процедуры и финансовых правил, а для других вопросов – в принятии простым большинством. Было также выражено мнение о том, что формулировку подпунктов III.A.4 (l) и (m) следует изменить, чтобы избежать нарушения суверенитета государств-участников. Другое предложение состояло в том, чтобы текст, следующий за вступительным предложением подпунктов в пункте III.A.4, был включен в протоколы. В отношении пункта III.A.5 было предложено, чтобы в третьей строке слова «любое государство, не являющееся участником» были заменены словами «любое государство, даже не являющееся участником».

В отношении раздела III.B одна делегация предложила учредить ежемесячный журнал по борьбе против табака для сообщения о прогрессе. В рамках разделов III.C и III.D было выражено предпочтение тому, чтобы органы состояли из представителей правительств, а не из экспертов, служащих в личном качестве. Несколько делегаций поддержали вариант 2 в разделе III.D,

хотя было выражено также предпочтение ограниченной численности и легкости принятия решений, предоставляемые вариантом 1. Другое мнение состояло в том, что вспомогательный орган по осуществлению является излишним. В отношении пункта III.F.1 вариант 1 получил большую поддержку, чем вариант 2.

IV. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

A. Отчетность

1. В соответствии с руководящими принципами, согласованными Конференцией Сторон, каждая Сторона передает Конференции Сторон для рассмотрения вспомогательным органом по осуществлению следующие данные:

(a) информацию об учреждениях по борьбе против табака, стратегиях, планах, программах, политике, законодательстве и других мерах, начатых или осуществленных в соответствии с положениями Статьи [II], в случае необходимости, вместе с информацией о практическом применении;

(b) информацию о мерах, принятых для выполнения финансовых обязательств в соответствии со статьями [II.L и III.F];

(c) информацию об экономических, социальных и других последствиях различных ответных стратегий, принятых для осуществления настоящей Конвенции и ее Протоколов;

(d) описание мер, принятых или предполагаемых Сторонами, для осуществления настоящей Конвенции в дополнение к описанным выше;

(e) любую другую информацию, которую Стороны считают уместной для достижения цели настоящей Конвенции и подходящей для включения в свой отчет об осуществлении.

2. Каждая Сторона передает свое первое сообщение в течение одного года после вступления в силу Конвенции для этой Стороны, а затем - каждые [ВСТАВКА]. Вспомогательный орган по осуществлению может затребовать от Стороны дальнейшую информацию.

3. Начиная со своей первой сессии, Конференция Сторон организует оказание Сторонам, являющимся развивающимися странами, технической и финансовой поддержки по их просьбам при составлении и передаче информации согласно настоящей Статье. Такая поддержка может оказываться надлежащим образом другими Сторонами, компетентными национальными организациями и секретариатом.

B. Урегулирование споров

1. Если какой-либо спор возникает между двумя или более Сторонами в отношении интерпретации или применения настоящей Конвенции или любого из ее Протоколов, эти Стороны должны проконсультироваться между собой с целью урегулирования

этого спора путем переговоров, наведения справок, обдумывания, примирения, арбитража, урегулирования в судебном порядке или используя другие мирные средства по своему выбору.

2. Любой спор такого характера, который не поддается такому решению, с согласия в каждом отдельном случае всех сторон спора передается на урегулирование [**Вариант 1:** в арбитраж или **Вариант 2:** в Международный суд или арбитраж]; однако неудача в достижении согласия по вопросу, переданному [**Вариант 1:** в арбитраж, или **Вариант 2:** в Международный суд или арбитраж,], не освобождает стороны спора от ответственности продолжать поиск решения с помощью любых всевозможных мирных средств, упомянутых в пункте 1 выше.

(Примечание: Если будет выбран Вариант 2, следует отметить, что споры с участием региональных организаций экономической интеграции не могут быть переданы в Международный суд, но могут быть переданы только в арбитраж.)

В отношении раздела IV.A участники считали, что процедуры отчетности должны быть простыми и непосредственно касаться осуществления конвенции во избежание слишком большого бремени для участвующих сторон. Доклады для Вспомогательного органа по осуществлению должны анализироваться этими последними в целях представления Конференции Сторон. Следует разработать процедуры для оценки Вспомогательным органом, включая оценку соответствия. Было отмечено, что циклы отчетности для развитых и развивающихся стран могут отличаться. Развивающиеся страны могут нуждаться в финансовой поддержке для процесса отчетности.

Несколько делегаций предложили принять осторожный подход в отношении раздела IV.B «Урегулирование споров»; выбор метода до стадии переговоров является преждевременным. Несмотря на то, что ряд делегаций выразили предпочтение в отношении варианта 1 по сравнению с вариантом 2, была выражена поддержка необязательной системе консультаций или использованию дипломатических каналов, которые должны стать вариантом 3.

V. РАЗРАБОТКА КОНВЕНЦИИ

A. Предложения

1. Любая Сторона настоящей Конвенции в любое время может предложить с помощью письменного сообщения в секретариат:

- (a) поправку к настоящей Конвенции;
- (b) новое Приложение к настоящей Конвенции;
- (c) поправку к Приложению к настоящей Конвенции;
- (d) новый Протокол к настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона Протокола к настоящей Конвенции, если в этом Протоколе не предусмотрено иное, в любое время может предложить с помощью письменного сообщения в Секретариат:

- (a) поправку к Протоколу;
- (b) новое Приложение к Протоколу;
- (c) поправку к Приложению к Протоколу.

3. Приложения к Конвенции или ее Протоколам являются неотъемлемой частью этой Конвенции или ее Протоколов, и, если явно не выражено иное, ссылка на Конвенцию или ее Протоколы является в то же время ссылкой на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются техническими, научными и административными вопросами, если в настоящей Конвенции или ее Протоколах не предусмотрено иное.

В. Упрощенная процедура принятия предложений

1. Сторона, делающая предложение в соответствии со Статьей V.A.1(a)-(c) выше, может в то же время предложить, чтобы положение, к которому относится это предложение, было принято с помощью следующей упрощенной процедуры. Секретариат быстро распространяет это предложение всем Сторонам настоящей Конвенции с указанием того, что он делает это, в соответствии с данной упрощенной процедурой. Если в течение 12 месяцев с даты такого распространения ни одна Сторона не высказывает возражений ни против самого предложения, ни против его принятия с помощью такой упрощенной процедуры, оно считается принятым; если любая Сторона в течение 12-месячного периода высказывает возражение, предложение рассматривается в соответствии со Статьей V.C.

2. Сторона, делающая предложение в соответствии со Статьей V.A.2, если в Протоколе, к которому относится предложение, не указано иное, в то же время может предложить, чтобы это положение было принято с помощью следующей упрощенной процедуры. Секретариат быстро распространяет это предложение всем Сторонам Протокола с указанием того, что он делает это в соответствии с данной упрощенной процедурой. Если в течение 12 месяцев с даты такого распространения ни одна такая Сторона не высказывает возражений ни против самого предложения, ни против его принятия с помощью такой упрощенной процедуры, оно считается принятым; если какая-либо Сторона в течение 12-месячного периода высказывает возражение, предложение рассматривается в соответствии со Статьей V.C.

С. Обычная процедура рассмотрения и принятия предложений

1. Любое предложение, не принятое в соответствии со Статьей V.B, рассматривается на следующей сессии Конференции Сторон при условии, что никакого рассмотрения не будет производиться на такой сессии, если предложение было распространено менее чем за шесть недель до созыва этой сессии и более чем одна четверть Сторон настоящей Конвенции возражает против такого рассмотрения.

2. Конференция Сторон может обратиться за помощью к секретариату и к специальной группе, созданной в соответствии со Статьей III.C.1, при рассмотрении любого представленного ей предложения. Она может также создать рабочую группу для этой цели и дать ей указание встретиться во время сессий или между сессиями. Она может отложить рассмотрение этого предложения на более позднюю сессию.

3. Конференция Сторон в любое время может принять решение о принятии предложения в том виде, в каком оно было первоначально представлено, или с возможными исправлениями, внесенными Конференцией в соответствии с ее правилами процедуры. Принимая такое решение, она стремится достичь общего согласия; если такое согласие невозможно, за принятие предложения должны проголосовать две трети всех Сторон.

4. При принятии любого решения, согласно настоящей Статье, в связи с предложением, сделанным в соответствии со Статьей V.A.2, принимаются во внимание только голоса Сторон Протокола, к которым относится это предложение, и соблюдаются все соответствующие положения Протокола.

D. Вступление в силу

1. Поправка к настоящей Конвенции вступает в силу после ее принятия, согласно Статье V.V.1 или V.C.3:

(a) если она относится к любому положению Части I, III, V или VI настоящей Конвенции, после ее принятия [тремя четвертями] голосов всех Сторон, в результате чего она вступает в силу для всех Сторон;

(b) если она относится к любому другому положению настоящей Конвенции, после ее принятия [двумя третями] голосов всех Сторон при условии, что в это время она вступает в силу только для Сторон, которые ее приняли, а для других Сторон она вступает в силу, когда каждая из них примет ее. Любое государство или региональная организация экономического сотрудничества, которое (которая) становится Стороной настоящей Конвенции после вступления в силу поправки, считается Стороной в настоящей Конвенции с внесенной в нее поправкой.

2. Новое Приложение к настоящей Конвенции или поправка к Приложению к настоящей Конвенции вступают в силу для всех Сторон по истечении [ВСТАВКА] месяцев с момента его (ее) принятия согласно Статье V.V.1 или V.C.3, за исключением случаев, когда она не вступает в силу для любой Стороны, которая в течение такого периода уведомляет Секретариат о наличии против него возражений, и до тех пор, пока такая Сторона не уведомит Секретариат о том, что она снимает такое возражение. Если в течение указанного выше периода более [одной трети] [половины] Сторон уведомляют секретариат о наличии у них возражений, Приложение или поправка не вступает в силу.

3. Новый Протокол, принятый согласно Статье V.C.3, за исключением случаев, когда предусмотрено иное, вступает в силу в соответствии с применимыми положениями Статьи VI.D [Вступление в силу].

4. Поправка к Протоколу, принятая согласно Статье V.B.2 или V.C.3, если в Протоколе не предусмотрено иное, вступает в силу, *mutatis mutandis*, в соответствии со Статьей V.D.1(b).

5. Новое Приложение к Протоколу или поправка к Приложению к Протоколу, принятое в соответствии со статьей V.B.2 или V.C.3, если в Протоколе не предусмотрено иное, вступает в силу, *mutatis mutandis*, в соответствии со Статьей V.D.2.

Участники считали, что раздел V о разработке конвенции может быть рассмотрен на гораздо более поздней стадии. Взаимосвязь между конвенцией, протоколами и приложениями нуждается в уточнении. Было отмечено, что предложенные поправки к конвенции должны быть рассмотрены Конференцией Сторон без использования упрощенной процедуры. В отношении пункта V.D.2 «одна треть» была признана более предпочтительной, чем «половина».

VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

(Примечание: Во время первого совещания рабочей группы к данному разделу не было высказано много замечаний. Кроме того, некоторые делегации считали преждевременным подробное обсуждение предложенных проектов элементов заключительных положений до достижения согласия по основным элементам. Поэтому возможные предварительные положения, перечисленные ниже, основаны на элементах, предложенных во время дискуссий на первом совещании рабочей группы, а также на элементах, содержащихся в документе A/FCTC/WG1/6.)

A. Оговорки

Вариант 1: Никакие оговорки не могут делаться к настоящей Конвенции.

или

Вариант 2: Никакие оговорки не могут делаться в отношении Статей ... [Частей ...] настоящей Конвенции.

(Примечание: Если оговорки допускаются ко всей Конвенции, то нет необходимости в особом положении.)

B. Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания

Вариант 1: Государствами

или

Вариант 2: Всеми государствами - членами Всемирной организации здравоохранения

или

Вариант 3: Государствами - членами Организации Объединенных Наций или любым из ее специализированных учреждений или теми, которые являются участниками Статута Международного суда, и любым другим государством, которому Всемирная ассамблея здравоохранения предложила стать стороной настоящей Конвенции,

а также:

Вариант 1: региональными организациями экономической интеграции

или

Вариант 2: региональными организациями экономической интеграции, состоящими из суверенных государств - членов Всемирной организации здравоохранения, имеющими компетенцию в отношении международных соглашений по вопросам, охваченным настоящей Конвенцией

в [месте открытия для подписания] или в штаб-квартире Всемирной организации здравоохранения [дата открытия для подписания] с ... до

(Примечание: Если впоследствии будет рассмотрено второе место для подписания, обычно указывается местонахождение депозитария, а также место и даты открытия и закрытия.)

С. Ратификация, принятие, утверждение, присоединение

(Примечание: В предыдущих конвенциях Организации Объединенных Наций присоединение либо было включено в ту же статью, что и другие виды выражения взятия на себя обязательств, либо было выражено в отдельной статье. Ради упрощения они будут представлены отдельно для целей настоящего документа. В некоторых конвенциях принятие региональных организаций экономической интеграции в качестве сторон Конвенции, их права и обязанности по отношению к их государствам-членам регулируются в тех же положениях. Предложенный для этого проект элемента включен в пункты (b) и (c) ниже для рассмотрения рабочей группой.)

1. *Ратификация, принятие или утверждение*

(a) Настоящая Конвенция [и любой протокол] подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, упомянутыми в Статье [вставить номер статьи при подписании], и

Вариант 1: региональными организациями экономической интеграции.

или

Вариант 2: региональными организациями экономической интеграции, состоящими из суверенных государств - членов Всемирной организации здравоохранения, имеющими компетенцию в отношении международных соглашений по вопросам, охваченным настоящей Конвенцией.

Документы о ратификации, принятии или утверждении передаются на хранение депозитарию.

(b) Любая организация, упомянутая в пункте (a) выше, которая становится Стороной настоящей Конвенции [или любого из ее Протоколов] без какого-либо из ее государств-членов, являющегося Стороной, несет на себе все обязательства согласно настоящей Конвенции [или Протоколу]. В случае таких организаций, одно или более государств-членов которых являются Сторонами настоящей Конвенции [или соответствующего Протокола], организация и ее государства-члены принимают решение о своих соответствующих обязанностях по выполнению своих обязательств по Конвенции [или Протоколу]. В таких случаях организация и государства-члены не могут пользоваться правами согласно Конвенции [или соответствующему Протоколу] параллельно.

(c) В своих документах о ратификации, принятии или утверждении организации, упомянутые в пункте (a) выше, должны указать степень своей компетенции по вопросам, регулируемым Конвенцией [или соответствующим Протоколом]. Эти организации должны также проинформировать депозитария о любом соответствующем изменении в степени своей компетенции.

2. *Присоединение*

(a) Настоящая Конвенция [и любой Протокол] открыта [(открыты)] для присоединения государств, упомянутых в статье [вставить номер статьи при подписании], и

Вариант 1: региональных организаций экономической интеграции.

или

Вариант 2: региональных организаций экономической интеграции, состоящих из суверенных государств - членов Всемирной организации здравоохранения, имеющих компетенцию в отношении международных соглашений по вопросам, охваченным настоящей Конвенцией.

Документы о присоединении передаются на хранение депозитарию.

(b) Положение Статьи [вставить номер статьи при ратификации, принятии или утверждении], пункты (b) и (c), применяются к региональным организациям экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции [или любому Протоколу].

D. *Вступление в силу*

1. *Крайние сроки для вступления в силу*

Вариант 1: Настоящая Конвенция вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты передачи на хранение депозитарию [ВСТАВКА] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

или

Вариант 2: Настоящая Конвенция вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты, в которую не менее чем [ВСТАВКА] государств, представляющих по крайней мере [ВСТАВКА] % [общего потребления] [общего импорта] [общего производства] табака и табачных изделий, подсчитанных [ВСТАВКА] в течение года [ВСТАВКА], передали на хранение депозитарию свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. *Вступление в силу Протоколов*

Вариант 1: Любой Протокол, если в таком Протоколе не предусмотрено иное, вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты передачи на хранение [ВСТАВКА] документ о ратификации, принятии или утверждении такого Протокола или присоединения к нему.

или

Вариант 2: Любой Протокол вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты передачи на хранение числа документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, указанного в этом Протоколе.

или

Вариант 3: Любой Протокол вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты передачи на хранение [ВСТАВКА] документа о ратификации, принятии или утверждении такого Протокола или присоединении к нему.

3. *Вступление в силу для Сторон, присоединяющихся после удовлетворения требований о вступлении в силу Конвенции или Протокола*

(а) Для каждой Стороны, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после передачи на хранение [ВСТАВКА] документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, она вступает в силу [в ... день] [через ... месяцев] после даты передачи на хранение такой Стороной своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

(б) Любой Протокол [, если в таком Протоколе не предусмотрено иное,] вступает в силу для Стороны, которая ратифицирует, принимает или утверждает такой Протокол или присоединяется к нему после его вступления в силу в соответствии с пунктом [ВСТАВКА] выше, [в ... день] [через ... месяцев] после даты, в которую эта Сторона передает на хранение свой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, или в дату, в которую настоящая Конвенция вступает в силу для этой Стороны, независимо от статуса последней.

4. *Участие региональных организаций экономической интеграции для целей вступления в силу Конвенции и Протоколов*

(а) Для целей пунктов [вставить номера пунктов об условиях вступления в силу Конвенции и ее Протоколов] выше, любой документ, переданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не добавляется к числу документов, переданных на хранение государствами - членами такой организации.

Е. Выход или денонсация

(Примечание: Согласно общему международному праву договоров, изложенному в статье 56 Венской конвенции 1969 г. о праве договоров, договор, который не предусматривает денонсацию или выход, как правило, не допускает денонсации или выхода. Если предлагаемая Конвенция не допускает выхода из нее или ее денонсации, так же как выхода из ее Протоколов или их денонсации, нет необходимости включать никакое конкретное положение об исключении возможности выхода или денонсации. Если денонсация или выход будет разрешена, государства-члены, возможно, пожелают рассмотреть предложенный элемент согласно изложенному ниже.)

1. *Денонсация Конвенции или Протоколов или выход из Конвенции или Протоколов в любое время*

(а) Любая Сторона может [денонсировать настоящую Конвенцию] [выйти из настоящей Конвенции] путем письменного уведомления депозитария в любое время.

(b) [За исключением случаев, которые могут быть предусмотрены в любом Протоколе,] любая Сторона Протокола может [денонсировать его] [выйти из него] путем письменного уведомления депозитария в любое время.

2. *Денонсация Конвенции или Протоколов или выход из Конвенции или Протоколов через определенное время*

(а) В любое время по истечении [ВСТАВКА] лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции для Стороны эта Сторона может [денонсировать настоящую Конвенцию] [выйти из настоящей Конвенции] путем письменного уведомления депозитария.

(b) [За исключением случаев, которые могут быть предусмотрены в любом Протоколе,] в любое время по истечении [ВСТАВКА] лет с даты вступления в силу [такого] Протокола для Стороны эта Сторона может [денонсировать Протокол] [выйти из Протокола] путем письменного уведомления депозитария.

3. *Следствие денонсации или выхода*

(а) Любая такая [денонсация] [выход] вступает в силу по истечении [ВСТАВКА] после даты получения уведомления депозитарием или в такую более позднюю дату, которая может быть указана в уведомлении депозитария.

(b) Любая Сторона, которая [денонсирует] Конвенцию [выходит из] Конвенции считается [денонсировавшей] любой Протокол [вышедшей] из любого Протокола, Стороной которого она является.

(Примечание: Если участвующие в переговорах государства предполагают обусловить участие Конвенции участием в одном или более Протоколов, может быть рассмотрено следующее положение.)

(c) Любая Сторона, которая после [денонсации] [выхода из] Протокола более не является Стороной любого Протокола к настоящей Конвенции, считается также вышедшей из настоящей Конвенции.

F. Связи между Конвенцией и ее Протоколами

(Примечание: Государства-члены, возможно, пожелают рассмотреть вопрос о том, должно ли зависеть участие в Конвенции от участия в одном или более Протоколах или должно ли оставаться участие в Протоколах полностью факультативным, то есть государства или региональная организация экономической интеграции может стать стороной Конвенции, не становясь в то же время Стороной одного или более Протоколов. В последнем случае нет необходимости включать в Конвенцию никакое конкретное положение. Первый вариант, безусловно, можно предусмотреть лишь в том случае, если один или более Протоколов подлежат обсуждению и принятию вместе с Конвенцией. Государства-члены могут также пожелать рассмотреть противоположный вариант, а именно: государства или региональные организации экономической интеграции могут стать Сторонами Протокола только в том случае, если они становятся в то же время Сторонами Конвенции. Государства-члены, возможно, пожелают рассмотреть следующие предложенные проекты элементов.)

Вариант 1:

1. Ни одно государство или ни одна организация не могут стать Стороной настоящей Конвенции, если они не становятся в то же время Стороной, по крайней мере одного из ее Протоколов. Они не могут стать Стороной Протокола, если они не являются или не становятся в то же время Стороной настоящей Конвенции.

2. Любой протокол к настоящей Конвенции является обязательным только для Сторон соответствующего Протокола.

или

Вариант 2:

1. Ратификация, принятие или утверждение любого из Протоколов к настоящей Конвенции или присоединение к ним является факультативным для каждой Стороны при условии, что во время передачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединения к ней эта Сторона ратифицирует, принимает или утверждает, в зависимости от конкретного случая, любой из [ВСТАВКА] или более этих Протоколов или присоединяется к ним.

2. В любое время после передачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединения к ней Сторона может передать на хранение депозитарию документ о ратификации, принятии или утверждении любого Протокола, по которому она не несет обязательства или к которому она не присоединилась.

Г. Связь с другими международными конвенциями

(Примечание: В заключительных положениях некоторых договоров Организации Объединенных Наций говорится, что их положения не влияют на права и обязанности, возникающие для их Сторон по другим международным конвенциям. В других случаях такие положения включены в различные части конвенций. До тех пор пока и если договаривающиеся государства не определяют, какими могут быть эти другие международные конвенции и какими являются охват и последствия связи Конвенции с ними, трудно предложить возможные проекты элементов. В качестве примера приводятся изложенные ниже положения.)

1. Положения настоящей Конвенции не влияют на права и обязанности любой Стороны, вытекающие из любого существующего международного соглашения [, за исключением тех случаев, когда осуществление этих прав и обязанностей будет ... (вставить ссылку на преюдициальный эффект, которого следует избегать)].

2. Договаривающиеся Стороны осуществляют настоящую Конвенцию в отношении [предмет] в соответствии с правами и обязанностями государств по [ВСТАВКА].

Н. Депозитарий

(Примечание: Некоторые конвенции Организации Объединенных Наций не содержат отдельного конкретного положения, указывающего депозитария и/или излагающего его функции. Такое указание подразумевается в других положениях конвенций и вытекает из смысла самого текста, который требует передачи его на хранение. В других конвенциях указывается депозитарий, но не излагаются его функции, тогда как в некоторых конвенциях перечисляются конкретные функции, выполняемые депозитарием. Обычные функции депозитария изложены в статье 77 Венской конвенции 1969 г. о праве договоров.)

Поскольку только одно предложение было сформулировано во время первого совещания рабочей группы о том, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен выступать в качестве депозитария, это предложение было сохранено для целей настоящего доклада.)

Вариант 1:

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является депозитарием настоящей Конвенции и любых Протоколов.

или

Вариант 2:

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выполняет функции депозитария настоящей Конвенции и любых Протоколов.

2. Депозитарий информирует Стороны, в частности, о следующем:
- (a) подписании настоящей Конвенции и любого Протокола, а также передаче на хранение документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в соответствии со Статьями [ВСТАВКА] и [ВСТАВКА];
 - (b) дате, в которую Конвенция и любой Протокол вступают в силу в соответствии со Статьей [ВСТАВКА];
 - (c) уведомлениях о [денонсации] [выходе], сделанном в соответствии со Статьей [ВСТАВКА];
 - (d) поправках, принятых в отношении Конвенции и любого Протокола, их принятии Сторонами и дате их вступления в силу в соответствии со Статьей [ВСТАВКА];
 - [(e) всех сообщениях, касающихся принятия и утверждения Приложений и внесении поправок в Приложения в соответствии со Статьей [ВСТАВКА];]
 - (f) уведомлениях региональных организаций экономической интеграции о степени их компетенции по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией и любыми Протоколами, а также о любых изменениях в этом отношении.
- ...

I. Аутентичность текстов

Оригинал настоящей Конвенции, текст которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках является равно аутентичным, передается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В отношении раздела VI.A участники высказались в пользу включения положения об оговорках; в противном случае правительства вряд ли захотят ратифицировать конвенцию. В отношении раздела VI.B одна из делегаций предложила, чтобы подписание было открыто для государств - членов ВОЗ и других суверенных государств, или же сочетание вариантов 1 и 2. Была выражена также поддержка вариантам 2 и 3.

В отношении раздела VI.C представитель одной региональной организации экономической интеграции одобрил включение варианта, допускающего подписание и ратификацию конвенции таким организациям. В подпунктах VI.C.1(a) и VI.C.2(a) в обоих случаях был предпочтен вариант 2. В рамках пункта VI.D.1 был поддержан вариант 1. Было также предложено, чтобы для вступления в силу требовалась ратификация значительным числом государств, представляющих значительную долю потребителей и производителей табака. В отношении раздела VI.E было признано, что следует включить положение, позволяющее денонсацию конвенции после истечения разумного периода времени.

В отношении раздела VI.F была выражена поддержка как варианту 1, так и варианту 2. Однако было отмечено, что оба они подразумевают связь между конвенцией и ее протоколами. Чтобы сделать конвенцию приемлемой для как можно большего числа стран, было отмечено, что она должна быть независимой от протоколов и что это положение может быть показано в качестве третьего варианта. В отношении раздела VI.H (Депозитарий) было выражено предпочтение в отношении варианта 1.

= = =